

The French Review

VOLUME 77, No. 3

February 2004

Devoted to the Interests of Teachers of French

485 *From the Editor's Desk*

ARTICLES

LINGUISTICS

490

**Edward
Ousselin**

**"Aux accents,
citoyens! la
résistance à la
réforme de
l'orthographe"**

En 1990, une commission gouvernementale proposa une réforme limitée de l'orthographe du français. Il s'ensuivit une série de polémiques, relayées par la presse parisienne, dont le niveau de véhémence semble, une dizaine d'années plus tard, particulièrement étonnant. Le caractère passionné du débat, qui rendit rapidement presque impossible toute discussion rationnelle de la réforme, était révélateur d'un goût prononcé pour les difficultés mêmes de la langue écrite. Celle-ci se trouvait ainsi élevée au rang d'une institution nationale immuable, une institution qui par sa complexité même véhicule et incarne des moyens de distinction et d'exclusion sociale.

SOCIETY AND CULTURE

502

Stacey Katz

**"France after
September 11th:
From the
Perspective of
Young French
Adults"**

The terrorist hijackings of September 11th evoked strong reactions in the French press. This article presents a summary of opinions about the attacks expressed by young French people during videotaped interviews in Paris (May 2002). It also examines to what extent their views and attitudes are consonant with, or affected by, French media analyses of the events. Like major media reports, the comments of those interviewed often appear ambivalent and contradictory. In addition, they reflect many of the cultural misunderstandings that are prevalent in modern Franco-American relations.

**C
O
N
T
E
N
T
S**

515

**Jacqueline
Baishanski**

**“Entre les deux
guerres: La
Nouvelle Revue
Française”**

Si l'euphorie et la confiance caractérisent le début du vingtième siècle, le doute menace la période d'entre les deux guerres; les valeurs et les réussites de la civilisation occidentale sont remises en question. Un courant de pensée retiendra notre attention. Rattaché en France à la N.R.F. (*Nouvelle Revue Française*), ce courant se définit entre autres par ce qu'il reproche à l'Occident, par sa fascination pour les philosophies d'Orient et par ses préoccupations d'ordre essentiellement spirituel ou métaphysique. Comprendre pourquoi et comment ce courant de pensée permettra de mieux lire bien des œuvres littéraires de l'époque.

FILM

526

Janice Morgan

**“The Social
Realism of Body
Language in
Rosetta”**

It is frequently assumed in the visual media that there is only one universal body language. As Susan Bordo puts it, media teach us to construct and interpret identities based on this universal “bodily discourse.” Yet, despite this, we also know that each body is uncompromisingly unique—each with its own history, its own expression, its own way of being in the world. The Dardenne brothers of Belgium are highly aware of this particularity and use it in their social realist filmmaking. This article uses insights by Foucault and Judith Butler to examine how a film that focuses so intently on the body is able to achieve a rare degree of sociological and psychological depth.

LITERATURE

538

**Mary Poteau-
Tralie**

**“Moving
beyond the
Real:
Maupassant’s
Aborted Flight
to Mars”**

In “L’Homme de Mars,” an apparently idiosyncratic science fiction tale within Guy de Maupassant’s “realist” fictional universe, the reader anticipates an exotic flight of fancy beyond the realm of the material. The interplanetary escape and encounter with the “other” is brief; however, Maupassant does succeed in reversing the movement/stasis paradigm. Although in the end the Martian spacecraft in motion plunges tragically into the sea, revealing once again Maupassant’s essentially pessimistic world view, Maupassant shows nonetheless that within the static confines of a text, true movement is still possible in the realm of the imaginary.

PEDAGOGY

550

**Peter V.
Conroy, Jr.**

**“E-Mail or
Blackboard:
Teaching
Advanced
French
Composition”**

This essay documents a successful implementation of computer technology in a class of advanced (junior and senior level) French composition. Students submit homework by E-mail, and the computer is used for in-class correction. This course thus solves the problem of instructor preparation for a class that requires instantaneous correction. The course requires a minimal amount of computer equipment, uses readily available software, and demands only modest technological sophistication from the instructor. It has, therefore, a high comfort level that makes it a model French or other language instructors can imitate and adapt according to their own needs.

INTERVIEW

562

Mark D. Lee

**“Entretien avec
Amélie
Nothomb”**

Amélie Nothomb, *enfant terrible* de la littérature française, est l’auteur de onze romans et d’une trentaine d’inédits. Née au Japon dans une famille diplomatique belge, marquée par l’isolement et l’anorexie qu’elle a partagés avec sa sœur dans les pays lointains de leur adolescence, Nothomb revient dans cette interview sur les origines de son écriture et la relation que celle-ci entretient avec la nourriture, la mémoire et la notion d’exil. Un des rares auteurs à connaître un succès critique et commercial, Nothomb parle aussi de la réception de ses livres dans la francophonie et ailleurs.

NOTE

576 **Colette Dio: “La Vie des mots”**

REVIEWS

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

- 580 CALLAHAN, ANNE, *Writing the Voice of Pleasure: Heterosexuality Without Women* (Brian Gordon Kennelly);
581 TALBOT, EMILE J., *Reading Nelligan* (Cynthia T. Hahn);
582 AMER, SAHAR, *Esopo au féminin: Marie de France et la politique de l’interculturalité* (Adrian Tudor);
583 SARGENT-BAUR, BARBARA N., *La Destre et la senestre: étude sur le Conte du Graal de Chrétien de Troyes* (Kathryn M. Talarico);

- 584 EINBINDER, SUSAN L., *Beautiful Death: Jewish Poetry and Martyrdom in Medieval France* (Daniel E. O'Sullivan);
- 586 FREEMAN, MICHAEL, and JANE H.M. TAYLOR, eds., *Villon at Oxford: The Drama of the Text* (Walter Blue);
- 587 HINDS, LEONARD, *Narrative Transformations from L' Astrée to Le Berger extravagant* (James P. Gilroy);
- 588 LALANDE, ROXANNE DECKER, ed., *A Labor of Love: Critical Reflections on the Writings of Marie-Catherine Desjardins (Mme de Villedieu)* (Marie-France Hilgar);
- 589 SÖRMAN, RICHARD, *Savoir et économie dans l'œuvre de Molière* (Michael S. Koppisch);
- 590 LAVAUD, MARTINE, *Théophile Gautier: militant du romantisme* (William G. Allen);
- 591 RASER, TIMOTHY, ed., *Peripheries of Nineteenth-Century French Studies: Views from the Edge* (Annabelle M. Rea);
- 592 HARRIS, FREDERICK JOHN, *Friend and Foe: Marcel Proust and André Gide* (Scott Manning);
- 593 FFRENCH, PATRICK, *The Cut: Reading Bataille's Histoire de l'œil* (Karen Silberstein);
- 595 BOUCHARD, NORMA, *Céline, Gadda, Beckett: Experimental Writings of the 1930s* (Edward J. Lusk);
- 596 GALSTER, INGRID, *Le Théâtre de Jean-Paul Sartre devant ses premiers critiques: Les Mouches et Huis-clos; Sartre, Vichy et les intellectuels; La Naissance du "phénomène Sartre": raisons d'un succès 1938–1945* (Liliane Lazar);
- 598 HARVEY, STELLA, et KATE INCE, éd., *Duras, femme du siècle* (Seda Chavdarian).

FILM

- 599 GAGNEBIN, MURIELLE, éd., *Cinéma et inconscient* (Yves Laberge);
- 599 *Pierre Bourdieu: la sociologie est un sport de combat (Sociology is a Martial Art)* (William Lewis);
- 601 *Racines* (John Anzalone);
- 602 *8 Femmes* (Mark D. Lee).

SOCIETY AND CULTURE

- 603 MCMILLAN, JAMES F., *France and Women 1789–1914: Gender, Society, and Politics* (Christy Wampole);
- 604 WEBER, CAROLINE, and HOWARD G. LAY, eds., *Fragments of Revolution* (Jacques M. Laroche);
- 605 HARSIN, JILL, *Barricades: The War of the Streets in Revolutionary Paris, 1830–1848* (Tom Conner);
- 607 CHAFER, TONY, and AMANDA SACKUR, eds., *Promoting the Colonial Idea: Propaganda and Visions of Empire in France* (Lauren Yoder);
- 608 LE BITOUX, JEAN, *Les Oubliés de la mémoire* (James N. Davis);
- 609 GAUTHIER, XAVIÈRE, *Naissance d'une liberté: avortement, contraception, le grand combat des femmes au XX^e siècle* (Edward Ousselin);
- 610 TAYLOR, LYNNE, *Between Resistance and Collaboration: Popular Protest in Northern France, 1940–45* (Andrzej Dziedzic);
- 611 DURAND, ALAIN-PHILIPPE, ed., *Black, Blanc, Beur: Rap Music and Hip-Hop Culture in the Francophone World* (Eileen M. Angelini);
- 612 TODD, EMMANUEL, *Après l'empire: essai sur la décomposition du système américain* (Homer B. Sutton).

CREATIVE WORKS

- 614 BLAIS, MARIE-CLAIRE, *Dans la foudre et la lumière* (Paul Raymond Côté);
615 CECCATTY, RENÉ DE, *Fiction douce* (Alain-Philippe Durand);
616 CHESSEX, JACQUES, *Monsieur* (Roland A. Champagne);
616 COMBES, FABRICE, et GILLES MORATON, *Trois heures trente à feu vif (la tomate, le réel)* (Donald C. Spinelli);
618 DESTREMAU, LIONEL, *La Ligne 97* (Yvette A. Guillemin Young);
619 EGA, FRANÇOISE, *L'Alizé ne soufflait plus (Antan Robè)* (Lydie Moudileno);
620 GAGNON, DANIEL, *Loulou* (Nathalie G. Cornelius);
621 GARRÉTA, ANNE F., *Pas un jour* (Monique F. Nagem);
622 GAVALDA, ANNA, *Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part; Je l'aimais* (Rebecca Graves);
624 LAHENS, YANICK, *Dans la maison du père* (Arlette M. Smith);
624 MAUVIGNIER, LAURENT, *Ceux d'à côté* (James P. Gilroy);
626 MELLAL, AREZKI, *Maintenant ils peuvent venir* (Rabia Redouane);
627 ORSENNA, ERIK, *La Grammaire est une chanson douce* (Kirsten Halling);
628 PÉTEL, GILLES, *La Déposition* (Brian Gordon Kennelly);
629 POSTEL, PHILIPPE, et ERIC DUCHÂTEL, *Grenouillages* (Jacques M. Laroche);
630 QUIGNARD, PASCAL, *Les Ombres errantes* (Jean-Louis Pautrot);
631 REINHARDT, ERIC, *Demi-sommeil; Le Moral des ménages* (Warren Motte);
633 ROUAUD, JEAN, *La Désincarnation* (Jeffrey N. Peters);
634 SAMLONG, JEAN-FRANÇOIS, *Le Nègre blanc de Bel Air* (Marie-Agnès Sourieau);
635 VOLODINE, ANTOINE, *Dondog* (Jean-Louis Hippolyte).

LINGUISTICS

- 636 HUOT, HÉLÈNE, *Morphologie: forme et sens des mots du français* (Albert Valdman);
637 BOUCHER, KARINE, éd., *Le Français et ses usages à l'écrit et à l'oral: dans le sillage de Suzanne Lafage* (Samia I. Spencer);
638 COVENEY, AIDAN, *Variability in Spoken French: A Sociolinguistic Study of Interrogation and Negation* (Bryan A. Donaldson).

COURSE MATERIALS AND METHODOLOGY

- 640 *TeLL me More Pro, version 5* (Bonnie L. Youngs);
641 CHARTRAND, SUZANNE-G., *Pour un nouvel enseignement de la grammaire* (Andrzej Dziedzic);
642 OATES, MICHAEL, and LARBI OUKADA, *Entre amis: An Interactive Approach*, 4th ed. (Dawn A. Strickland);
643 BELL, EDDIE, *Eddie Bell: en français* (Nancy Gadbois).

645 EDITORIAL DEPARTMENT

- 646 LIST OF EDITORS
647 GUIDE FOR AUTHORS

649 **AATF**

- 650 INFORMATION PAGE
- 651 OFFICERS OF THE ASSOCIATION
- 653 REGIONS AND REGIONAL REPRESENTATIVES
- 653 MEMBERSHIP AND SUBSCRIPTION FORM
- 654 CHANGE OF ADDRESS PAGE
- 655 ROSTER OF CHAPTER PRESIDENTS
- 656 NATIONAL FRENCH CONTEST ADMINISTRATORS

659 **FRENCH CULTURAL SERVICES**

663 **QUEBEC CULTURAL SERVICES**

667 **ADVERTISING**

Forthcoming

March 2004 (Vol. 77.4)

PROFESSIONAL ISSUES

"America's Relationship with the World: How Can Languages Help?" (Ruth J. Simmons)

LITERATURE

"L'Impact de la repentance vichyssoise dans *Les Mouches* de Sartre et *La Peste* de Camus" (Vincent Grégoire)

"*Les Deux Etendards* de Lucien Rebatet ou 'Proust refait sur nature'" (Pascal A. Ifri)

"Literary Identity in Montaigne's 'Apologie de Raimond Sebond'" (Patrick Moser)

SOCIETY AND CULTURE

"And the Beat Goes On: An Introduction to French Techno Culture" (Nigel E. Smith)

PEDAGOGY

"In Support of Interaction: Corrections and Miscorrections in Nonnative Conversation" (Carolyn Gascoigne)

IN YOUR CORNER: FOCUS ON THE CLASSROOM

"Weaving the World Wide Web into Teaching the Culture of Québec" (Edwina Spodark)

NOTE

"La Vie des mots" (Colette Dio)

Our Cover: La Bibliothèque nationale de France, Courtesy of Marc Grosvalet

The FRENCH REVIEW (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901-4510. It is published six times during the year: October, December, February, March, April, and May. Periodicals postage paid at Carbondale, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$38 U.S.; \$43 Foreign and Canadian. Postmaster: send address changes to the FRENCH REVIEW, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901-4510.

Copyright 2004 by the American Association of Teachers of French

The AATF is a constituent member of The National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL.

The journal is a member of  the Conference of Editors of Learned Journals.